



Tourisme

Shopping

Gastronomie

Affaires

Pratique

# Le guide de Paris en chinois

## 巴黎中文指南

Paris, le 14 février 2012

Chère Madame, Cher Monsieur,

Depuis plus de 18 ans, notre société travaille dans le domaine de la communication et de l'édition multilingue. Après le succès rencontré par la première édition de notre *Guide de Paris en chinois* et face à une augmentation accrue des touristes chinois dans la capitale, la deuxième édition de ce guide est prévue pour parution en avril 2012.

Pour répondre aux attentes en termes de lecture numérique et mobile, ce nouveau guide sera une édition en multicanal. J'ai le plaisir de vous inviter à nous rejoindre dans cette expérience :

### Une seule annonce pour un multiple support !

Si la version papier est payante, les versions numériques sont totalement gratuites et dotées de liens vers votre site. Une page web en chinois sur [www.youParis.com](http://www.youParis.com) est également proposée gratuitement à nos annonceurs dont les informations peuvent être remises à jour à tout moment et les mots clés référencés notamment par le moteur de recherche chinois *Baidu*.

Aussi, n'hésitez pas à saisir cette occasion en nous retournant le formulaire d'inscription au verso.

Avec nous pour bien cibler et informer vos clients !

A très bientôt.



Renlai ZHU  
Editeur

女士们，先生们，

自1993年创立以来，巴黎太平洋通公司一直从事多语种传媒翻译和出版业务。我们的首版《巴黎中文指南》深受读者喜爱并一直受到旅游界业内人士的推崇。为向我们的读者提供更新的内容，新版指南将于2012年4月隆重推出。

满足数码信息时代新需求，开拓移动阅读出版物是我们的追求。新版《巴黎中文指南》将是一本多媒质出版物。我诚恳邀请您加入新版指南，共同尝试新经验：

### 一份广告，多种媒质！

指南的纸质版为销售本，其数码版完全免费并具备指向您公司网站的链接。另外，我们还向广告客户免费提供一页在“游巴黎” ([youParis.com](http://youParis.com)) 网站的介绍页面，客户可以随时更新介绍内容，其中的关键词更优化如百度等搜索引擎的寻找。

请填写背面的登记表加入到我们的多媒质巴黎指南，为您的客户提供详细和及时的咨询。

此致，

顺颂商祺！

朱人来  
出版人

Formulaire d'insertion 广告登记表 ⇨

# Demande d'insertion 广告登记表

A retourner par fax au 01 42 25 25 98  
ou vous inscrire sur [www.editions-pacifica.com](http://www.editions-pacifica.com)  
请通过上传真或网站登记

Nom de l'entreprise / 企业名称 \_\_\_\_\_

Personne à contacter / 联系人 \_\_\_\_\_

Adresse / 地址 \_\_\_\_\_

Code postal / 邮编 \_\_\_\_\_ Ville / 城市 \_\_\_\_\_

Téléphone / 电话 \_\_\_\_\_ e-mail / 邮箱 \_\_\_\_\_

Site web / 网站 \_\_\_\_\_

## Votre secteur d'activités / 行业

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Shopping / 商店购物        | <input type="checkbox"/> Hébergement / 酒店住宿      |
| <input type="checkbox"/> Restauration / 餐馆饮食    | <input type="checkbox"/> Culture/Loisir / 文化娱乐   |
| <input type="checkbox"/> Agence de voyage / 旅行社 | <input type="checkbox"/> Transport/visite / 交通游览 |
| <input type="checkbox"/> Services / 服务          | <input type="checkbox"/> Autres secteurs / 其他行业  |

## Formule d'insertion choisi / 广告位置选择

- |  |               |
|--|---------------|
| <input type="checkbox"/> annonce classée/分类广告 ( H 30 x L 60 mm ) _____ | 198 euros HT  |
| <input type="checkbox"/> demi-page/半页( H 105 x L 148 mm ) _____        | 950 euros HT  |
| <input type="checkbox"/> page/全页 ( H210 x L 148 mm ) _____             | 1600 euros HT |

## Emplacements exceptionnels / 特殊位置

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2e couv /封二 _____        | 2800 euros HT             |
| <input type="checkbox"/> face 2e couv /封二对面 _____ | 2800 euros HT             |
| <input type="checkbox"/> 3e couv /封三 _____        | <del>_____</del> réservée |
| <input type="checkbox"/> face 3e couv /封三对面 _____ | 2300 euros HT             |
| <input type="checkbox"/> dernière couv /封底 _____  | 3600 euros HT             |

TVA : 19,6%

Dès réception de votre inscription, notre équipe vous contactera afin de valider votre insertion.  
Pour toute question, n'hésitez pas à nous contacter au 01 42 25 25 95 ou [info@pacifica-paris.com](mailto:info@pacifica-paris.com)  
Agence Pacifica peut vous assister à la traduction et la mise en page de votre annonce en chinois.

在收到登记表之后, 我们会尽快与您联系以确认广告的刊登。若需要咨询, 请用以上电话或电子邮箱联系。  
太平洋通出版社可以为您提供广告文字翻译和排版服务。

Date / 日期 : \_\_\_\_\_ Signature / 签字 : \_\_\_\_\_

Date limite  
d'inscription  
le 15 mars 2012

新版

# 巴黎中文指南

2012年4月出版

Un guide de Paris conçu pour les touristes chinois

PARUTION

AVRIL 2012 !

2<sup>e</sup> ÉDITION

PARIS 巴黎  
Guide touristique en chinois 凡尔赛宫 - 枫丹白露

旅游  
购物  
美食  
商务  
实用

Édition en Multicanal



ISBN 978-2-916578-09-5

Après le succès rencontré par la première édition auprès des touristes et des professionnels chinois, les Editions Pacifica lancent la 2<sup>e</sup> édition du *Guide de Paris en chinois*, parution prévue en avril 2012.

Cette nouvelle édition, enrichie en contenus, bénéficie surtout d'une large diffusion en multicanal : édition papier + site internet, iPad, mobiles, e-book... Les nouvelles technologies permettent d'élargir la portée du guide dans le monde entier, 24h/24, et de répondre aux attentes en termes de lecture numérique et mobile.

### Ce guide est structuré en 5 parties :

- **Paris** : géographie, histoire, la Seine, hôtels, nourritures, transport...
- **Sites incontournables** : Louvre, Tour Eiffel, Château de Versailles...
- **Shopping** : magasins, boutiques, brocantes, soldes...
- **Affaires** : foires, salons, expositions...
- **Pratique** : conversation en français, numéros utiles, infos...



quartier / site

chapitre

présentation du site

légendes

拉丁区奥赛博物馆

42 奥赛博物馆



本张图片由奥赛博物馆提供

★ Musée d'Orsay

## 奥赛博物馆

印象派油画圣地

奥赛博物馆座落在巴黎塞纳河中段左岸，与著名的卢浮宫隔岸相望。从火车站到博物馆，它的发展史有奇特的一面。除了丰富艺术收藏品以外，奥赛博物馆建筑本身就是一件艺术品，是一件建筑发展史上的成功之作。

奥赛博物馆内有许多小型展厅，介绍不同的专题或某位艺术家的作品。主要展厅展出长期陈列的收藏品，它们包括艺术表现的所有形式：绘画、雕塑、建筑、摄影艺术、摄影、电影、装潢艺术、音乐、文学和历史等。按时间顺序和主题汇集起来，每一个艺术潮流都在不同展厅内分别介绍。



根据您的时间安排，如果做选择性参观，请在进门时拿一份免费的博物馆导游图。这份图上详细标明了每个展厅的位置和展示内容，方便您的选择。

全馆共有三层，参观顺序是从底层开始：这里是原先火车站的大厅，一条长长的中央通道，专门展示雕塑品。两侧有一些小通道。右边是古典派、浪漫派和学院派绘画以及装饰艺术；左边是现实主义、风景画派和后期印象派绘画；尽头是建筑艺术。然后是上层，展出各印象派大师的油画和雕塑。最后是中间层，也就是上下二层之间，展出装饰艺术雕塑和装饰艺术作品，以及其他派系油画。

① 奥赛博物馆入口 正门  
② 印象派大师雷诺阿的作品：《煎饼磨坊的舞会》  
③ 博物馆底层的大厅，是原先火车站的大厅

1 rue de la Légion d'Honneur 75007 Paris  
01 40 49 49 14  
www.musee-orsay.fr  
Salerino  
Musée d'Orsay  
周二、周三、周五至周六 09:30-18:00  
周日 09:30-17:45  
周一 1月18日、5月18日、12月25日闭馆  
④ 免费、优惠票、全票(9欧)、团体票、奥赛博物馆科技园美术馆展、奥赛博物馆和卢浮宫博物馆联票

43 拉丁区奥赛博物馆

photos/illustrations

carte géographique

infos pratiques

# Pourquoi

## vous inscrire dès aujourd'hui ?

Paris est la première destination des touristes chinois en Europe.  
Vous souhaitez vous rapprocher de cette clientèle ; Vous souhaitez présenter vos services ou produits, améliorer votre offre par une meilleure information. Et tout ceci en chinois !

### 5 bonnes raisons d'être présent dans notre guide :

- ✓ Cibler les **touristes chinois**, de passage à Paris et avant leur départ.
- ✓ Multiplier les contacts avec les **professionnels chinois** du tourisme et les organisateurs de voyages d'affaires.
- ✓ Elargir la portée de votre annonce grâce à la conception d'**édition en multicanal** : livre papier + site Internet, iPad, mobile, ebook...
- ✓ Valoriser votre annonce grâce aux mots clés chinois et aux liens directs vers votre page web transactionnelle ou vers votre page de présentation sur **www.youParis.com**
- ✓ Bénéficier des services de traduction en chinois et de mise en page de **l'agence Pacifica**.

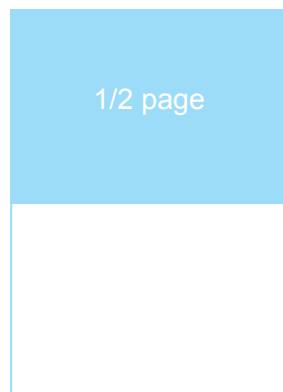


### Fiche technique :

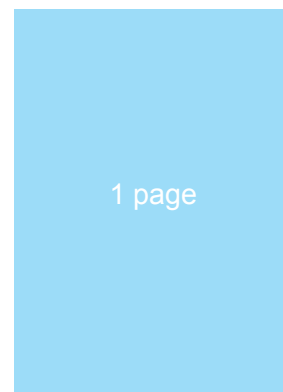
- Guide touristique de Paris en chinois (2<sup>e</sup> édition)
- Format : L 148 x H 210 mm
- 180 pages en couleur
- Lecteurs : touristes chinois
- Tirage : 6000 ex. premier tirage
- Prix version papier : 12 euros TTC
- Editions numériques : gratuit
- Renseignement technique : 01 42 25 25 95



H 30 x L 60 mm



H 105 x L 148 mm



H 210 x L 148 mm

Les fichiers d'annonces fournis doivent être au format PDF ou JPG et de définition à 300dpi. Nous pouvons vous assister à la traduction et la mise en page de votre annonce en chinois.

Tous les annonceurs bénéficient dans les versions numériques d'un lien vers un URL de leur choix.

A partir d'une page d'annonce, les annonceurs bénéficient d'une page web de présentation sur le site [www.youparis.com](http://www.youparis.com), permettant des mises à jour d'informations à tout moment, en plus d'une présence sur la page d'accueil de ce site pendant un an.

## Les

## Tarifs

**Date limite d'inscription le 15 mars 2012**

- Annonce classée (H30 x L60 mm) : 198 euros HT
- Demi-page (H105 x L148 mm) : 950 euros HT
- Page (H210 x L148 mm) : 1600 euros HT

**Pour les emplacements exceptionnels**

- 2<sup>e</sup> couv : 2800 euros HT
- Face 2e couv : 2800 euros HT
- ~~3<sup>e</sup> couv : Réservée~~
- Face 3e couv : 2300 euros HT
- Dernière couv : 3600 euros HT

TVA : 19,6%

Inscription dès maintenant à l'aide du formulaire ci-joint ou sur notre site :

[www.editions-pacifica.com](http://www.editions-pacifica.com)



Editions Pacifica  
 34 Avenue des Champs-Élysées 75008 PARIS  
 Tél. : 01.42.25.25.95 Fax : 01 42 25 25 98  
 E-mail : [info@pacifica-paris.com](mailto:info@pacifica-paris.com)  
[www.editions-pacifica.com](http://www.editions-pacifica.com)